

Curriculum Vitae: Dr. Mohar Daschaudhuri

Name: Dr. Mohar Daschaudhuri (female)	Affiliation: Department of Modern Languages (French) University of Calcutta, 87/1 College Street, Kolkata-700073 www.caluniv.ac.in
Address: C7, P1/7, CIT SCH VII M Calcutta University Teachers' Quarter Kankurgachi Kolkata Pincode:700054 Tel: 9748689791	Permanent Address: C/O Barin Daschaudhuri 12 Vivekananda Sarani Ranaghat Nadia West Bengal: 741201

Date of Birth: 22 February 1978.

Principal area of work: Having done Ph.D. on Francophone women writers of Quebec, I have broadened my area of study to feminist re-writings of mythological figures in contemporary women's fiction in Indian and Francophone literature of Quebec and Bengal. Other related subjects of teaching and research: Comparative critical studies in Bengali and Francophone Canadian women's writing and Francophone writing by South East Asian women writers: Quebec, Vietnam, Japan and Mauritius.

Teaching and Research Experience

Research experience:

(2018-2019): Awarded: Shastri Mobility Programme (2018-19) by the Shastri Indo-Canadian Institute for Research project on: "Demystifying Gender roles, Re-Writing Mythology in the Feminine: A Study of Francophone Quebec and Indian Women Writers". Date of Award: September 2018. Award taken: 24th March 2019 to 24th April 2019; Award of CDN 2250 as local expense as well as international airfare and visa cost.

(2017-2019): Award of UPE II –UGC (Federal agency in India) sponsored major project on "The Surreal in South East Asian Francophone Women's Writing (2017-2019), final project report to be submitted by March 2020.

(2012-13): Visiting Fellow at the University of Sheffield, U.K. Worked along with Julia Dobson on « L'Exil et le fantastique dans les œuvres de Ying Chen et de Linda Lê »/ "Exile and the Fantastic in the works of Ying Chen and Linda Lê."

(2012-2014): involved in Seminars and workshops in the 5 year Motherhood Research Network at the Institute of Modern Languages Research: Senate House, University of London.

(2003-2007)- Ph.D. from Jawaharlal Nehru University, Centre for French and Francophone Studies.

Title: 'Mythical Symbols in the Works of Jovette Marchessault in the Trilogy *Like A Child of the Earth*.' (Originally in French: 'Les Symboles mythiques dans la trilogie de Jovette Marchessault, *Comme une enfant de la terre*').

Awarded by a jury composed of an Indian Professor and an external examiner: Prof. Marie André-Roy, Department of Religious Studies, UQAM, Montreal.

2005: award: Shastri Indo-Canadian Institute's Doctoral Research Award for doctoral documentation in the University of Montreal, Canada.

4th June 2008 till date- employed as Assistant Professor, Department of Modern Languages, University of Calcutta.

2010 till date: Head, Dept. of French, University of Calcutta.

2012 till date: Member of Board of Studies for Postgraduate Studies for French, University of Calcutta; Member of Board for Postgraduate Studies, Department of Languages, University of Burdwan; Member of the Senate, University of Calcutta; Member of Ph.D. Committee for two departments of the University of Calcutta.

Research Results (Publications):

Publications:

1. Chapter (Book): Peer-reviewed « Le fantastique et l'espace hybride dans Les Lettres Chinoises de Ying Chen et Le paradis sur la terre de Deepa Mehta » (“The Fantastic and Hybrid Space in the Chinese Letters by Ying Chen and Heaven on Earth by Deepa Mehta”), Book Title :*Etudes Québécoises en Inde et en Etranger*, Samhita Publications, Chennai, 2017, ISBN : 978-93-81024-05-8, p. 251-260.

2. Article (Journal) Peer-reviewed: « Le voyage d'un peintre oriental dans l'imaginaire Yourcenarien- Comment Wang-Fô fut sauvé des *Nouvelles orientales* » (The voyage of an Oriental Painter in Yourcenar's Imagination in the Story 'How Wang Fo was Saved' from the Oriental Tales), published in the journal *Caraiveti : Démarche de sagesse* ; Peer reviewed Biannual International Journal ; Department of French Studies, B.H.U. Langers Publication House, New Delhi. ISSN : 24356-9690, Vol1, Issue 1; July-December 2017, Langers International Pvt. Ltd, p. 73-78.

3. Chapter (Book) Peer-reviewed: “Mythology as Symbolic Capital in Deepa Mehta's **Heaven on Earth** and Ananda Devi's **Le Voile de Draupadi** in *Stage & Screen: Representations and Self-Discoveries* ed. Chinmoy Guha and Sinjini Bandopadhyay, ISBN: 978-81-8211-136-3, Das Gupta and Co. Pvt. Ltd. August 2017, p. 290-306.

4. Chapter (Book) Peer-reviewed: “Mothers in Mythology: Transforming Cultural Capital in Nabaneeta Dev Sen's *Beginning with Sita (Sita Theke Shuru)*, and Louky Bersianik's *Picnic on the Acropolis (Le Pique Nique sur l'Acropole)*”, in *Gender and Diversity* (Ed.) Malashri Lal and others, Rawat Publications, Jaipur, 2015. ISBN: 978-81-316-0714-5, p. 125-140.

5. Article (Journal) Peer-reviewed: “Re-écrire la mythologie au féminin: une étude linguistique de la trilogie, *Comme une Enfant de la Terre* de Jovette Marchessault » in the journal *Réflexions*, No. 1, 2014, (ISSN : 2320-0677), EFL University, Hyderabad, p. 38-55.

6. Article (conference proceedings): ‘Traductibilité de la culture de la jeunesse: les aventures de Tintin en français et au bengali et son exploitation au cours de FLE’], publié dans le livre, *Littérature de Jeunesse : Réel et Imaginaire*, (ed.) Nalini Thampi, Pondicherry: Department of French, School of Humanities, Pondicherry University (2013), p. 108-115.

[Article : ‘Translating children’s literature : *The Adventures of Tintin* in French and Bengali and its usage in teaching a foreign language’ published in the book, *Littérature de Jeunesse : Réel et Imaginaire*, (ed.) Nalini Thampi, Pondicherry: Department of French, School of Humanities, Pondicherry University (2013), pp. 108-115.]

7. Chapter (Book): « L’Histoire des grands-mères: subjectivité, généalogie et langue au féminin dans *Comme une enfant de la terre* et *La Mère des herbes* de Jovette Marchessault et *Pratham Pratisruti* d’Ashapura Devi. » in the book *De l’invisible au visible l’imaginaire de Jovette Marchessault*, Ed. by Roseanna Dufault and Celita Lamar, les Editions du remue-ménage, Quebec et Paris, 2012. ISBN : 978-2-89091-357-8, (e-pub) ISBN : 978-2-89091-358-5, p. 169-182.

[Chapter in Book “Grand-mother stories: Language, Subjectivity and Genealogy in *Like A Child of the Earth* by Jovette Marchessault and *The First Promise* by Ashapura Devi”. Book: *From the Invisible to the Visible: the Imaginary worlds of Jovette Marchessault*. Editions du Remue-Ménage, Quebec and Paris, 2012.]

8. Chapter (Book): “Creating an alternative cultural capital in the trilogy: *Pratham Pratisruti*, *Subarnalata*, and *Bakul Katha* by Ashapura Devi” in the book, *Breaking the Silence*, Sanjukta Dasgupta (ed.), Das Gupta & Co. Pvt. Ltd. Kolkata, 2011.. ISBN: 978-81-8211-077-9. p. 232-251.

9. Article (Journal): « Quête d’une divinité au féminin: le rapport mère-fille dans *Les cailloux blancs pour des forêts obscures* de Jovette Marchessault et *Gandharvi* de Bani Basu », *Synergies Inde*, Presses de Zaklad, Pologne, Numéro 3, 2008, ISSN : 1951-6436, p. 49-61.

[‘Quest of a Feminine Divinity: Mother-Daughter relationship in the novel *White Pebbles in Dark Forests* by Jovette Marchessault and in *Gandharvi* by Bani Basu’, in *Synergies Inde*, Published by Presses de Zaklad Graficzny, Poland, Number 3, 2008.]

9. Article: ‘India, the Eldorado of French Orientalism’, Journal: *Proceedings: Academic Staff College*, Calcutta.

Papers presented in international conferences (2012-2018):

1. Title of Paper: “La Reincarnation et L’Abjection dans les oeuvres de K. Madvane et d’Ananda Devi », in the International Conference : Migrations, Mémoire et Mutations : Passage en Imaginaire », Dec 6th to 8th, 2018, Banaras Hindu University.

2. Title of Paper: “Fantasy and Hybridity in the works of Ying Chen” , presented at GIS Taipei Tech Convention Center, Taipei, Taiwan, 23-24th November; 2018 Taipei TECH International Conference on *Literary Fantasy and Its Discontents*.

3. Title of Paper: “Exile and the surreal in the Writings of Ananda Devi and Ying Chen”, in the National Seminar, ‘Image of the Other in Quebec Novels’ organised by Association International of Teachers of French (AITF), Chennai University, 2-3 February 2018.

4. Title of Paper: « Le déracinement et le fantastique dans l'oeuvre de Ying Chen », in the International Seminar, 'India and French Speaking Countries, An Intercultural Dialogue' at the English and Foreign Language University, Hyderabad, 14-16 September 2017.
5. Title of Paper: *Les Lettres Chinoises* de Ying Chen et *Le Paradis sur la terre (Heaven on Earth)* de Deepa Mehta, in AITF International conference « Etudes Québécoises en Inde et à l'étranger » held at Shimla University, 29-31 March 2017.
6. Title of Paper: « Le voyage d'un peintre oriental dans l'imaginaire yourcenarien dans 'Comment Wang-Fô fut sauvé' des *Nouvelles orientales* in the conference- 'Le Recit de Voyage dans la littérature française et francophone', at B.H.U, 23-25 February, 2017.
7. Attended workshop on Belgian Literature and Culture, held in J.N.U. January 2017.
8. Title of Paper: "Teaching Literature through interactive methods", workshop held at the University of Calcutta with l'Institut Français and the Embassy of France 16 April 2016.
9. Title of Paper: "Recasting Draupadi: female body and spirituality in Chitra Bannerjee Divakaruni's *The Palace of Illusions*", at CLAI XII International Conference on 'Culture, Arts, and Socio-Political Movements in South-East Asia: Comparative Perspectives' organised by the Comparative Literature Association of India, held at the University of Jaipur, 1-4 March 2015.
10. Title of Paper: "Mythology and the feminine in Deepa Mehta's *Heaven on Earth*", at the international conference on: 'Diasporic Indian Cinemas and Bollywood on the Diaspora: Re-Imaginings and Re-Possessions', Osmania University Centre for International Programmes, 22-24 January 2014.
11. Title of Paper: "Ecrivaines féministes au Québec 1960-1990: étude approfondie d'un auteur: Anne Hebert", Invited lecture delivered at the Centre for French and Francophone Studies, English and Foreign Language University (EFLU), Hyderabad, 23rd January 2014.
12. Title of Paper: "Reconstructing Memory: Creation of a Fantastic Third-Space in the writings of Ying Chen and Linda Lê", at the conference, 'The Place of Memory in Diasporic Communities', University of Caen, Basse-Normandie, France, 3-4 October 2013.
13. Title of Paper: "Women in Mythology: Cultural Capital in Nabaneeta Dev Sen's *Sita Theke Shuru* and Louky Bersianick's *Le Pique-nique sur l'Acropole.*" Conference on 'Women's Writing and Film-making in Quebec', at the Institute of Modern Languages Research, Senate House, London, 17-18 May 2013.
14. Title of Paper: "Women, Myth and the Diaspora: Chitra B. Divakaruni and Linda Lê", in the workshop: 'A Body of Individuals: The Challenge of Community in Contemporary Cultural Production', event organised by 'Migration, Culture and Community Research Cluster', at the School of Languages and Culture, University of Sheffield, United Kingdom, Feb 20, 2013.

15. Title of Paper: “Traduire la culture de la jeunesse : les aventures de Tintin en français et au bengali et son exploitation au cours de littérature” ‘Translating children’s literature : *The Adventures of Tintin* in French and Bengali and its usage in teaching literature in French as a foreign language’, International Conference on ‘Littérature de jeunesse: réel et imaginaire’ [Children’s Literature : Real and Imaginary], organised by the Department of French, University of Pondicherry, India, March 21-23, 2012.

16. Title of Paper : “Mothers in Mythology: Transforming Cultural Capital in Nabaneeta Dev Sen’s *Beginning with Sita (Sita Theke Shuru)*, and Louky Bersianik’s *Picnic on the Acropolis (Le Pique Nique sur l’Acropole)*”, in an international conference on ‘Gender and Diversity: Canada and India’, at India International Centre, January 17-18, 2012, New Delhi.

Member of Societies:

Life-long member of IATF (Indian Association of Teachers of French).

Life-long member of AIEQ (Association Internationale des Etudes Québécoises)

Life-long member of CLAI (Comparative Literature Association of India)

Life-Long Member of Cinematheque, Kolkata.

Worksops/ programmes organised:

2019: Feb 15th International Seminar: “Gender and Writing: Francophone Women Writers from Asia”, at the French Dept. University of Calcutta. Speakers: Mathieu Boisvert (UQAM); Vijaya Rao (JNU); Lipi Ghosh (CU); Cecilia Antohny (Panjab University Chandigarh); Gitanjali Singh (BHU); Raksha Ashoka (EFLU); Neha Aggarwal (JNU).

2018: September 26th: Cultural Programme organised with the students and teachers of the Department of French: Melange. Chief Guest: Mme Virginie Corteval-French Consul at the Consulate at Kolkata; Laetitita Lompech: Linguistic Attache, Embassy of France at the Consulate in Kolkata.

2017 (January 30th and 31st): An international seminar on “Belgian Literature and Culture”- J.N.U. New Delhi.

2016 (6th April) : Animator of the workshop : « La poésie pour les niveaux débutants et intermédiaire & Activités en groupe à partir de textes littéraires » IFI workshop organised by the French Institute.

2015 (23rd May): IFI Vendredi organised an International workshop along with the French Institute on “Poetry and Language Teaching”.

2010 (5th and 6th of Feb) Participated an international workshop on “Quebec literature -an Indian Perspective”-J.N.U. New Delhi, 5th and 6th February, 2010.

Professional Record at C.U (2008 onwards):

04th June 2008: Joining as Assistant Professor

04th June 2009: Confirmation of Service

04th June 2012: Assistant Professor Stage 2; (joined on 22-11-2016; w.e.f. 4-06-12)

04th June 2018. Assistant Professor Stage 3, Dt. 25-09-18 (item no. 8) confirmed by the syndicate on 24-09-18 at the grade of 15600-39100+AGP Rs. 8000.

Appointed Member Representative of the University of Calcutta to the Shastri Indo-Canadian Institute: from Sep 2018.

Head Department of French:

From December 2009 till date (?)

02-12-2018: Head for two years: letter No. EST./ 6359/T/HP-12 dated-30-11-18

Administrative Work: (2018 onwards)

Credit Based system Syllabus change: July/August 2018

Examiner, paper setter: **Dept of Languages: Certificate and Diploma Examination in French** (14th, 17th, 19th and 20th Dec 2018)

Moderator, paper setter: Entrance examination Certificate in Languages (Dept. of Languages) November 2018.

B.O.S. Meeting and Examiner, paper setter, moderator: Internal and Final Examination, M.A. French Sem 2 and 4: June 2018.

Ph.D. Entrance examination: July 2018.

B.O.S. Meeting and Examiner, paper setter, moderator: Internal and Final Examination, M.A. French Sem 1 and 3: 15-15th, 17th, 18th, 21st, 22nd Jan 2019

Other Universitites: Examiners:

M. Phil: Neha Jain: CFFS, J.N.U. Feb 2018

M. Phil Tulika Anand: CFFS, J.N.U. Dec 20th 2018

M. Phil Mamta: Dept. of Germanic and Romance Studies: D.U; 17th Dec 2018

M. Phil: Debaleena Guha, EFLU, Hyderabad (only examiner), 2017.

M. Phil: Examiner and Vica-Voce for Nimisha Bannerjee (J.N.U.) CFFS&CS.2017

External Examiner for the Viva-Voce Examination at B.H.U. for B.A. (Hons.) Semester VI-2018-2019

CAS evaluator for Assistant Prof Stage 1 to Stage 2: Shayamaprasad College, candidate: Smt. Nibedita Bhattachayya.

Member of The Board of Under graduate Studies in French, University of Burdwan

Member of The Board of Under graduate Studies in French, University of Calcutta

Ph.D. Committee for the Department of Modern Languages, C.U. (2019)

Ph.D. Convenor for the Department of French, C.U. (2011-2015), (2016-date)

Member of the Senate, University of Calcutta, since 2012.

Courses Taught:

Sem 2 2018: Paper B2B: ; B3 B;

Sem 4 2018: Paper: Paper C1 A and C1 B (Linguistics)

Pre M.A. 2017-2018: Techniques Littéraires: paper 4;

Diploma 2017-2018 : Literature

M.A. Sem 4 : Paper C4 A : Francophone Africa : Texts

M.A. Sem 1 : (New Syllabus) CP2 B : Literary Texts : Application in Texts

Academic record:

2012 Dec to 2013 Nov.: Visiting Fellow at the University of Sheffield, U.K. Project: Francophone Women's Writing from South-East Asia. Topic: « L'Exil et le fantastique dans les œuvres de Ying Chen et de Linda Lê».

2007 March, Ph.D. Thesis on "The Mythical Vision of Jovette Marchessault in the trilogy *Like a Child of the Earth*", under the supervision of Dr. Vijayalakshmi Rao (JNU).

AWARD: Documentation done with the Shastri Indo Canadian Doctoral fellowship at the University of Montreal (2005) under Prof Catherine Mavrikakis (University of Montreal).

2004 April-March 2005: Awarded **Doctoral Fellowship** to conduct Doctoral Research and stay in Canada, affiliated to the University of Montreal, for a period of 6 months. Fellowship offered by Shastri Indo-Canadian Institute, New Delhi.

1997-1999: **AWARD:** "Meilleure Elève" award at college for the best student prize for three consecutive years at college: Sri Aurobindo International Centre of Education.

Bachelors in Arts with specialisation in English and French Literature from Sri Aurobindo International Center of Education (SAICE), Pondicherry. No marks are awarded by the Institute as it is not affiliated to any Govt. Education Board.

2000-2002: **Masters in French** with specialization in **French Literature**. Grade A. CGPA: 8.31 (on a scale of 1.0- 9.0) which is equivalent to 92 %, from Centre of French and Francophone Studies, J.N.U. New Delhi.

Nominated for the **President's Gold Medal** (highest CGPA in M.A) by the Centre for French and Francophone Studies, J.N.U., New Delhi.

2002 June: **AWARD: Junior Research Fellowship** and passed **National Eligibility Test** for teaching eligibility in Indian Universities, exam conducted by University Grants Commission, Govt. of India.

2001-2003: **M.A. in English Language and Literature** from Annamalai University. 2 year course-work, grade: 62 %, awarded First class.

Scholarships and Awards Received

2018-2019: Awarded: Shastri Indo-Canadian Institute sponsored Shastri Mobility Programme for Research on: Re-writing Mythology in the Feminine: A Study of Bengali and Quebec Francophone Women Writers (1960-1990).

2013-14: shortlisted for award of Marie Curie Research Fellowship (2014-15). Project on “Maternal Heritage: Mythology in Contemporary Indian and Francophone Women’s Writing”, submitted through School of Advanced Studies, University of London, selected at the Threshold level.

2011-12: French Government Faculty Enrichment Programme sponsorship by the Embassy of France in India, for 2 week training at the University Stendhal-Grenoble in Grenoble, France (airfare-tuition fees-travel allowance-accommodation).

2005-06: Shastri Indo-Canadian Doctoral fellowship 2004-2005: to pursue Doctoral studies at the University of Montreal, under Dr. Catherine Mavrikakis, for a duration of 6 months, March – August 2005, (\$Cdn 1200/month, Insurance and travel allowance).

2002-2007: University Grants Commission awarded the Junior Research Fellowship for as per U.G.C. Junior scale (2 years) and senior scale (3 years), for pursuing 5 year doctoral program in an Indian University.

Professional Experience –Research and Teaching:

31 Dec 2017-9th Jan 2018: Visiting Faculty, Department of French, Faculty of Arts, to deliver lectures on French and Francophone Literatures to the students of Master of Arts (French).

1st Dec 2012- 31st Oct 2013: attached as Visiting Fellow, Department of French, University of Sheffield, U.K. Work: research on ‘Motherhood, Exile and Fantasy in the works of Ying Chen and Linda-Le.’

2009 July to Dec 2012: Assistant Professor and Head, Department of French, University of Calcutta, Kolkata.

Workshops and Seminar organised and Conducted in C.U.

2018 (February 23), IFI Vendredi: “L’Oral dans les cours de l’Ecole” with the French Institute and the Embassy of France, represented by Laetitia Lompech.

2017 (November 10th): “French Art: History of Ideas” by Dhritabrata Chakraborty Tato of Dastan.

2016 (6th April) : « La poésie pour les niveaux débutants et intermédiaires & Activités en groupe à partir de textes littéraires » IFI workshop with the French Institute.

2015 (23rd May): IFI Vendredi an International workshop organised with the French Institute on “Poetry and Language Teaching”.

2014 (11th February): Workshop on Literature and Creative Writing: by Nabina Das Poet-Poetry and the Art of Writing and Prabal Dasgupta on “Cultivating Voltaire’s Garden in India”

2014 (6th April): Workshop IFI, Lecture Topic : “L’utilisation des Images dans un manuel de FLE.

2013 (23rd December): Workshop by Prof. Hachmy Ally of La Maison Yourcenar on “Marguerite Yourcenar et l’Inde”.

2012 (28th and 29th September): a two day International Workshop on “An Overview of Quebec Literature and Culture” by Prof. David Prince and Prof. Vijayalakshmi Rao.

2012 (10th October): by Prof. Brinda Mehta, Mills College, Oakland, on “Indian Interventions in the Carribean: Anglophone and Francophone Perspectives”

2012 (2nd May): Dr. Shoumendranath Majumdar from the Govt. College of Art. Lecture on :French Paintings, From Impressionism to Modernism.

2012 (4th May): Prof. Sanjay Mukhopadhaya on “La nouvelle Vague: Looking at French Cinema”

2011 (February): Workshop on Technical Translation

2011 (August) State-level workshop on Indian Writing on France.

2011 (Jan/Feb): UGC Visiting Fellow invited for three days, Prof. N. Kamala (J.N.U) to deliver lectures on Translation.

2010 (25th February): “Feminism in Canadian French Literature”, by Prof. Lori Saint-Martin and Prof. Marie Andree Roy from UQAM, Montreal, Canada.

2009 (3rd December): Organised an International Seminar on: “Literature in Translation”.
Principal speaker: Prof. William Radice (SOAS).

Training:

2018-19 (31st Dec 2018 to 22nd Jan 2019): UGC in Sponsored **Winter School** in Comparative Language and Literature; Grade A, held by HRDC, C.U.

2016 (01-22nd December): **Refreshers’ Course** in Modern Languages and Literature, held at the Department of Comparative Indian Languages and Literature, held by HRDC, C.U. Grade A

2013 : (22nd April-2nd May) 10 days Training at **CIEP, Sevres, France** “Short duration training in Pedagogy”, Sponsored and selected by the Institut français and the French Embassy in India.

2012 (Jan): 4 week University Grants Commission sponsored **Refresher Course** in Foreign Languages, at the Academic Staff College, J.N.U., New Delhi.

2011 (Dec): 2 week Faculty Enrichment Programme for teachers of French as Foreign Language in Indian academic institutions, at the **University Stendhal-Grenoble**, sponsored by the Embassy of France in India.

2011 (Oct-Nov): 4 week **Orientation Course** for Assistant Lecturers under the University Grants Commission, at Calcutta University Academic Staff College, Rajabazar Science Campus, University of Calcutta.

2007: Alliance Française certified **DEL F Examiner** (3 day training)

Member of Societies:

Life-long member of IATF (Indian Association of Teachers of French).

Life-long member of AITF (Association Indian of Teachers of French).

Life-long member of AIEQ (Association Internationale des Etudes Québécoises)

Life-long member of CLAI (Comparative Literature Association of India)

Vice President of “CINEMATHEQUE” Kolkata
